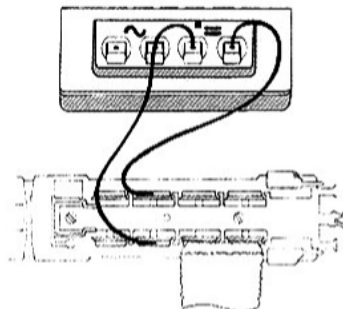




Reinigen der Lokräder: Bei Verschmutzung sind die Laufflächen der Räder mit sauberem Lappen oder Schienenreinigungsgummi 6595 zu reinigen. Niemals die angetriebenen Räder von Hand durchdrehen, sondern durch Anlegen einer Fahrspannung mittels Anschlussdrähten antreiben. Nichtangetriebene Räder können von Hand gedreht werden.

Cleaning the Loco Wheels: The running surfaces of the wheels can be cleaned with a clean rag or by using the track rubber block 6595. Never turn the driven wheels by hand, only by connecting two wires with an operating voltage to them. Wheels not driven can be turned by hand.

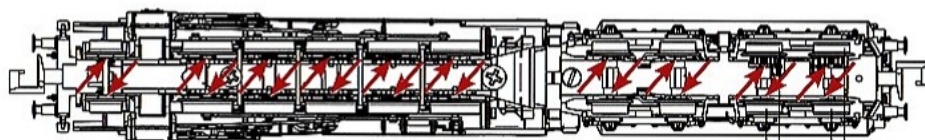
Nettoyage des roues de locomotives: des roues propres sont le garant d'un fonctionnement impeccable, éliminez donc les impuretés sur celles-ci avec un chiffon propre ou la gomme 6595. Ne jamais faire tourner l'ensemble moteur avec les roues, y appliquez une tension afin de les faire tourner et d'atteindre la circonférence entière de la roue. Les roues non motrices peuvent être tournées à la main.



Ölen: Geölt werden Lager und Getriebe nur an den gekennzeichneten Lagerstellen. Nur FLEISCHMANN-Öl 6599 verwenden. Nur ein kleiner Tropfen pro Schmierstelle (→), sonst Überölung. Zur Dosierung die in der Verschlusskappe der Öllasche angebrachte Nadel verwenden.

Lubrication: The bearings and gear-box should only be oiled at the bearing points marked. Only use FLEISCHMANN oil 6599. Only put a tiny drop in each place (→), otherwise it will be overoiled. An applicator needle is located in the cap of the oil bottle for your use.

Graissage: Il faut huiler les essieux et les engrenages uniquement aux endroits indiqués. N'utilisez que l'huile recommandée FLEISCHMANN 6599. Une seule goutte par point à lubrifier (→) afin d'éviter tout excès. L'aiguille montée dans le bouchon du petit flacon convient parfaitement à cet usage.



Lok und Tender mit wartungsfreier LED-Beleuchtung

Loco and tender with maintenance-free LED illumination

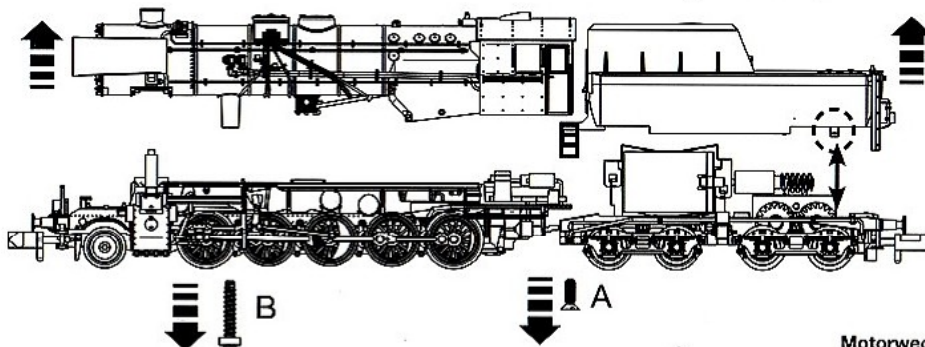
Locomotive et tender avec illumination LED sans entretien

00547001

Ersatzhafterreifen

Spare friction tyres

Bandages de rechange



Wir empfehlen, die Schmierstellen der Lok je nach Betriebsdauer und -bedingungen zu überprüfen und ggfs. zu ölen.

We recommend to inspect the lubrication of the loco's bearings depending on the operational duration and -conditions and as a result, to oil them.

Nous recommandons pour inspecter la lubrification de l'endroit indiqués dépendent de la durée, et les conditions opérationnelle et par conséquent, les huiler.

Gleis und Räder stets sauber halten

Keep tracks and wheels clean at all times

Les voies et roues doivent être tenues toujours propres

Ein Öffnen des Tenders ist nur zum Motorwechsel und zum Ölen der Getriebelager erforderlich. Schraube A lösen, Gehäuse abnehmen. Ein Öffnen der Lok ist nur zum Einbau eines Decoders erforderlich. Schraube B lösen, Gehäuse abnehmen.

Opening the tender is only necessary to change the motor or lubricate the bearings of the gear train. Undo screw A and take off housing. Opening the loco is only necessary to install a decoder. Undo screw B and take off housing.

Une ouverture du tender n'est nécessaire qu'au changement de moteur ou pour huiler les engrenages. Dévissez vis A et soulevez le châssis vers la haut. Une ouverture de la locomotive n'est nécessaire qu'au installer un décodeur. Dévissez vis B et soulevez le châssis vers la haut.

Steckschnittstelle nach NEM 651, auf gleiche Lage der Kennzeichnung ① achten!

Interface (NEM 651), pay attention that the markings ① are positioned at the same side.

Interface (selon NEM 651), veillant à ce que les repères ① soient du même côté.

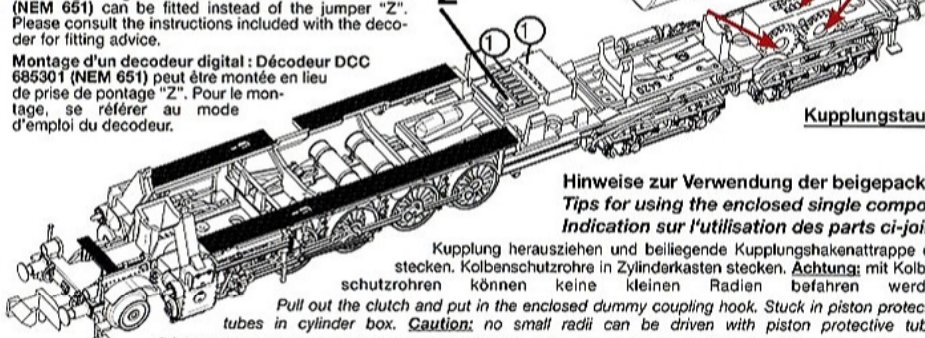
Einbau eines digitalen Empfängerbausteins: DCC-Decoder 685301 (NEM 651) kann anstelle der Steckbrücke "Z" eingebaut werden. Beim Einbau bitte die Betriebsanleitung des Decoders beachten.

Installing a digital decoder: DCC decoder 685301 (NEM 651) can be fitted instead of the jumper "Z". Please consult the instructions included with the decoder for fitting advice.

Montage d'un décodeur digital: Décodeur DCC 685301 (NEM 651) peut être montée en lieu de prise de pontage "Z". Pour le montage, se référer au mode d'emploi du décodeur.



"Z"



Motorwechsel/changing the motor/changement moteur

50715201

Ersatzmotor mit Schwunghasse, wartungsfrei (nicht ölen)

Replacement motor with flywheel, maintenance-free (do not oil)

Moteur de rechange avec volant à inertie. Motor sans entretien (ne pas huiler)



herausziehen / pull out / tirez
einstecken / plug in / insérez



Kupplungstausch/change couplings/changement d'attaches

Hinweise zur Verwendung der beige-packten Einzelteile

Tips for using the enclosed single components

Indication sur l'utilisation des parts ci-joint

Kupplung herausziehen und beiliegende Kupplungshakenattrappe einstecken. Kolbenschutzrohre in Zylinderkasten stecken. Achtung: mit Kolbenschutzrohren können keine kleinen Radialen befahren werden.

Pull out the clutch and put in the enclosed dummy coupling hook. Stuck in piston protective tubes in cylinder box. Caution: no small radii can be driven with piston protective tubes.

Dégagez l'embrayage et mettez le crochet factices joint d'accouplement. Mettez les tubes de protection du piston dans les boîtes du cylindre. Attention: avec des tubes de protection, petits rayons ne peuvent pas être entraînés.

